



# flin 17

feria de las lenguas  
indígenas nacionales

MÉXICO MULTILINGÜE, DE NORTE A SUR

AGOSTO 11 • 12 • 13 10 - 18<sub>h</sub>

● CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

**ENTRADA LIBRE**

## Viernes 11

### **Auditorio Blas Galindo** **INAUGURACIÓN**

11:00  
12:30 h

Concierto del tenor zapoteco Edilberto Regalado Ordóñez con músicos de la OSEM



12:00 h

### **Plaza de las Artes** **Recital de poesía en lengua maya**

Ganadores del Premio Nezahualcóyotl de Literatura en Lenguas Indígenas.  
DGCPIU-INALI



12:00 h

**Foro Legorreta**  
**Presentación editorial**  
*Flor del alba. Antología de haiku de Chiyo-Ni.* Español y náhuatl.  
EDITORIAL EL DRAGÓN ROJO



12:00 h

**Carpa de talleres**  
**Taller**  
*K'opojotikme ta bats'il k'op. Hablemos en tselal.*  
INALI



12:30 h

**Aula Magna José Vasconcelos**  
**Proyección y Conversatorio**  
*Sesenta y ocho voces. Sesenta y ocho corazones.* Presentación de 15 cortometrajes  
INALI-Canal Once- Hola Combo



13:30 h

**Foro Legorreta**  
**Presentación editorial**  
*Diccionario Náhuatl de Tlaxcala.*  
CE-ACATL



13:30 h

**Carpa de talleres**  
**Taller**  
*Lo fácil de las lenguas difíciles* (trabalenguas y trabatonos)  
IIA-UNAM



14:00 h

**Plaza de las Artes**  
**Tradición oral**  
*Narraciones en nuestras lenguas.*  
INALI



14:00 h

**Aula Magna José Vasconcelos**  
**Conversatorio**  
*Acceso a servicios de salud con pertinencia cultural y lingüística.*  
DGPS



15:00 h

**Foro Legorreta**  
**Presentación editorial**  
*El viaje a Mictlán y el viaje a la casa del sol con realidad aumentada.*  
EDITORIAL RESISTENCIA



15:30 h

**Aula Magna José Vasconcelos**  
**Conversatorio**  
*Cómo integrar las Lenguas Indígenas Nacionales en la educación para la vida.*  
CREFAL



15:00 h

**Carpa de talleres**  
**Taller**  
*Actuales y futuros escritores en lenguas originarias.*  
PLURALIA



15:30 h

**Plaza de las Artes**  
**Concierto**  
*Chan Santa Roots (maya). Reggae fusión. Rockercóatl (náhuatl).*  
Rock.  
INALI



16:30 h

**Foro Legorreta**  
**Presentación editorial**  
*Ab'ix ik'ti' yet unin Akateko/Cuentos de niños akatekos.*  
INALI



17:00 h

**Aula Magna José Vasconcelos**  
**Conversatorio**  
*Experiencias en un país multicultural.*  
Sistema de becas para estudiantes indígenas.  
PUIC-UNAM



17:30 h

**Carpa de talleres**  
**Conversatorio**  
*La atención para la educación obligatoria en contextos multiculturales: retos y perspectivas.*  
CGEIB

## Sábado 12



10:00 h

### Aula Magna José Vasconcelos Conversatorio

¿Libros en lenguas indígenas?  
Encuentro de Editores en Lenguas Indígenas Nacionales.  
PUIC-UNAM-INALI



10:30 h

### Foro Legorreta Presentación editorial

Modelo Indígena Bilingüe.  
INEA



10:30 h

### Carpa de talleres Taller

La salud en tu lengua.  
DGPS



11:30 h

### Plaza de las Artes Presentación discográfica

Colección Tradición y nuevas rolas.  
DGCPIU



11:30 h

### Aula Magna José Vasconcelos Conversatorio

De las lenguas indígenas para México.  
Encuentro de traductores literarios en Lenguas Indígenas Nacionales.  
PUIC-UNAM-INALI



12:00 h

### Plaza de las Artes Concierto

Brasil Musical (cora).  
Cumbia. Los Microsónicos (tenek). Rock. Inédito crew (mixteco). Rock-fusión.  
DGCPIU-INALI



12:00 h

### Foro Legorreta Teatro guiñol en maya

Ch'iich'o'ob (Los pájaros) y Cómo una viejita engañó al señor muerte.  
INALI



12:00 h

### Carpa de talleres Taller

La diversidad étnica, cultural y lingüística en la Ciudad de México.  
CGEIB



13:00 h

### Aula Magna José Vasconcelos Conversatorio

Herramientas digitales en Lenguas Indígenas Nacionales. Primera sesión  
INALI-CIESAS-INAOE



13:30 h

### Foro Legorreta Presentación editorial

Libros de literatura en Lenguas Indígenas.  
DGEI-Secretaría de Educación del estado de Puebla



13:30 h

### Carpa de talleres Taller

Trazando identidades.  
SEDEREC



13:30 h

### Plaza de las Artes Danza

Danza y palabra.  
Compañía de Danza del Centro de Estudios para el Arte y la Cultura.  
UNACH-INALI



14:30 h

### Aula Magna José Vasconcelos Conversatorio

Herramientas digitales en Lenguas Indígenas Nacionales. Segunda sesión  
INALI-Centro Cultural de España en México, UASLP, UAQ-Microsoft, CINVESTAV-Tamaulipas



15:00 h

### Plaza de las Artes Concierto

Cenzontli  
SEDEREC



15:00 h

### Foro Legorreta Conversatorio

Las lenguas indígenas en la CDMX, derechos y retos en el marco de la Constitución de la CDMX.  
SEDEREC



15:00 h

### Carpa de talleres Taller

Diversidad lingüística en México.  
IIA-UNAM



16:00 h

### Aula Magna José Vasconcelos Conversatorio

La experiencia de la normalización de los sistemas de escritura de las Lenguas Indígenas Nacionales.  
INALI



16:30 h

### Foro Legorreta Presentación editorial

Xa manixna tsiya/El ratón aristotélico  
INALI



16:30 h

### Carpa de talleres Lectura en voz alta

Animalitos endemoniados, en la tierra de los hñähñu.  
EDITORIAL ARTES DE MÉXICO



16:30 h

### Aula Magna José Vasconcelos Conversatorio

La mediación de lectura en contextos multilingües.  
INALI



17:30 h

### Aula Magna José Vasconcelos Recital de poesía y música

Sur dúo.  
Enriqueta Lunez e Isaac Carrillo, acompañados de Todd Clouser (rock-jazz) en la música y Arturo López Pío en el Cineamano.  
INALI



17:30 h

### Carpa de talleres Conversatorio

La mediación de lectura en contextos multilingües.  
INALI

## Domingo 13



10:30 h

**Foro Legorreta**  
**Presentación editorial**  
*Tenochtitlan se escribe con ch y En busca del pez águila.*  
EDITORIAL RESISTENCIA



10:30 h

**Carpa de talleres**  
**Taller**  
*Ma timomachtikaj mexkatl.*  
*Aprendamos náhuatl.*  
INALI



12:00 h

**Foro Legorreta**  
**Teatro guiñol en maya**  
*Ch'iich'o'ob (Los pájaros)*  
*y Cómo una viejita engañó al señor muerte.*  
INALI



12:00 h

**Carpa de talleres**  
**Taller**  
*Guardavoces. Derechos lingüísticos de los niños.*  
INALI



12:00 h

**Plaza de las Artes**  
**Concierto**  
*Rap & hip hop en lenguas indígenas.*  
Pat Boy (maya)  
Janeydi Molina & Ezequiel Félix (cmiique iitom / seri)  
Juan Sant (tononaco)  
INALI



13:00 h

**Aula Magna José Vasconcelos**  
**Proyección y conversatorio**  
*Muestra cine y video: Una lengua, un mundo.*  
PUIC-UNAM



13:30 h

**Foro Legorreta**  
**Presentación editorial**  
*El dios viejo y el conejo.*  
EDITORIAL RESISTENCIA



13:30 h

**Carpa de talleres**  
**Taller**  
*Talleres de inmersión y sensibilización de la diversidad lingüística.*  
AVELI-INALI



15:00 h

**Foro Legorreta**  
**Presentación editorial**  
*Exploradores de letras.*  
*Lengua popoluca.*  
AVELI-INALI



15:00 h

**Carpa de talleres**  
**Taller**  
*Lotería de la Chinantla.*  
DGEI



16:00 h

**Aula Magna José Vasconcelos**  
**Proyección y conversatorio**  
*Memoria del Sexto Encuentro Nacional de Tradición y Nuevas Rolas. Transformación y Fusión Sonora Oaxaca.*  
DGCPIU



16:30 h

**Foro Legorreta**  
**Tradición Oral**  
*Narraciones en nuestras lenguas (otomí, chinanteco, zapoteco).*  
*Mediadores de lectura en contextos multilingües.*  
INALI



16:30 h

**Carpa de talleres**  
**Taller**  
*Maticonpohua ica Nepohualtzitzin*  
*(Vamos a contar con el Nepohualtzitzin).*  
CE-ACATL



17:30 h

**Aula Magna José Vasconcelos**  
**Proyección y conversatorio**  
*Hasta Mostla. Película en náhuatl-español*  
EUFORIA FOTO FILMS

## Otras sedes

### CONAFE

#### AGOSTO

##### Mesas de reflexión

- La importancia de la lengua, la diversidad lingüística y la eliminación de barreras para el aprendizaje
- Aulas inclusivas desde el Modelo Educativo
- Aprendizaje Basado en la Colaboración y el Diálogo (ABCD)

**Equipos técnicos de las delegaciones que atienden a población indígena**

#### 7 AL 11 DE AGOSTO

##### Exposición

Material bibliográfico del CONAFE relacionado con la diversidad lingüística y cultural del país

**Oficina central CONAFE**

#### 9 DE AGOSTO

##### Actividad lúdica

Estrategia para trabajar la tradición oral en las comunidades: *¡Vamos a juntar pedazos de historia usando los dibujos y lo que cuentan los abuelos!*

**Oficina central CONAFE**

#### 10 Y 11 DE AGOSTO

##### Taller

Palabra, eres importante.

Dirigido al equipo de la Dirección de Educación Comunitaria e Inclusión Social.

**Oficina central CONAFE**

• Consulta [www.gob.mx/conafe](http://www.gob.mx/conafe)

### Museo Morelense de Arte Popular Cuernavaca, Morelos

#### 11 DE AGOSTO

##### 12:00 h Teatro guiñol en maya

*Ch'iich'o'ob (Los pájaros)* y *Cómo una viejita engañó al señor muerte.*

**INALI-SECRETARÍA DE CULTURA DE MORELOS**

### Centro Cultural Jardín Borda Cuernavaca, Morelos

#### 13 DE AGOSTO

##### 16:00 h Danza

*Danza y palabra*

Compañía de Danza del Centro  
de Estudios para el Arte y la Cultura

**UNACH-INALI-SECRETARÍA DE CULTURA DE MORELOS**

• Consulta [www.cultura.morelos.gob.mx](http://www.cultura.morelos.gob.mx)

Tlalpan

General Anaya



**1** Auditorio Blas Galindo

**2** Aula Magna José Vasconcelos

**3** Plaza de las Artes

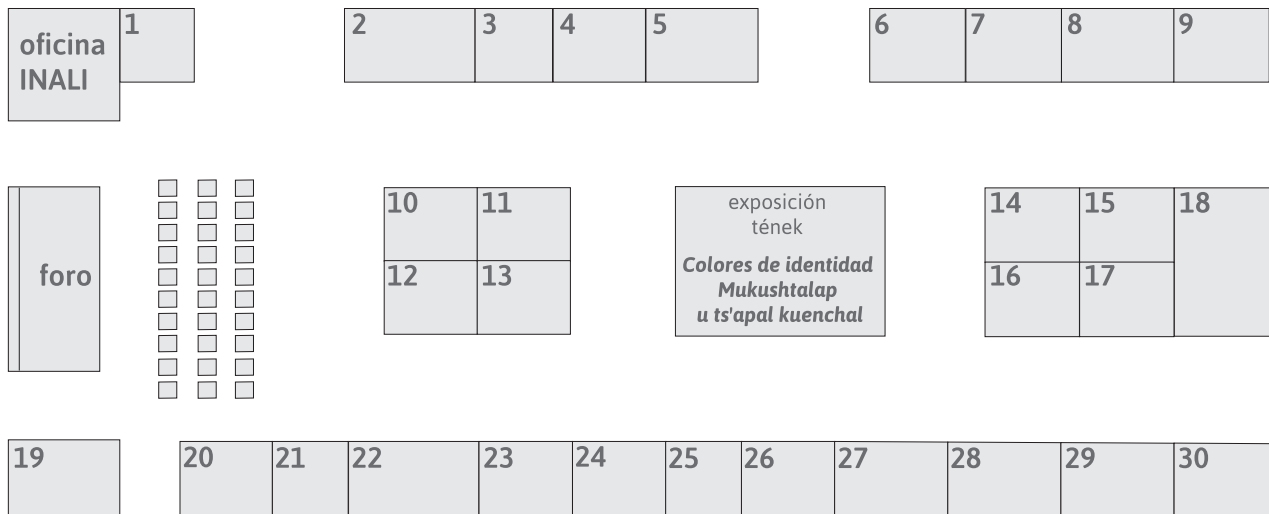
**4** Plaza Legorreta

**A** Foro Legorreta

**B** Carpa de talleres

**C** Pabellón digital

# Plaza Legorreta



1. **Kuali tajsal textiles**  
de Xochitlán de V. S., Puebla

2. **Educal**

3. **Stevia & Moringa Totik**

4. **CONAPRED/UIEM**

5. **SEP-CGEB**

6. **Ardeni textiles otomíes**

7. **Dirección General de Promoción de la salud**

8. **UIMQROO/UIET**

9. **Ajuiak**

10. **Alabel Dwuche textiles tének**

11. **Pluralia ediciones**

12. **Artesanías wixárika**

13. **Editorial Resistencia**

14. **CDI**

15. **Editorial El Dragón Rojo**

16. **Editorial 3 abejas**

17. **INEA**

18. **INALI**

19. **SEDEREC (cabina)**

20. **DGCPIU**

21. **SEDEREC**

22. **Artes de México**

23. **RENAPO**

24. **Mujeres artesanas de Yetón**

25. **Comisión de Asuntos Indígenas, Cámara de Diputados**

26. **Ce-Acatl**

27. **DGEI**

28. **CHAPINGO/UIEP**

29. **ANUI**

30. **CONOCER**

ARTES  
DE MÉXICO



centro cultural de españa  
en méxico



COMBO



DIRECCIÓN  
GENERAL DE  
CULTURAS POPULARES  
INDÍGENAS Y URBANAS

DGEI | Dirección General de  
Educación Indígena



pluralia

